



ДОГОВОР

*между городов Калинин (СССР)
и городом Безансоном (Франция)*

« — »

ACCORD

*entre la ville de Kalinine (URSS)
et la ville de Besancon (France)*



ДОГОВОР
МЕЖДУ ГОРОДОМ КАЛИНИНОМ (СССР)
И ГОРОДОМ БЕЗАНСОНОМ (ФРАНЦИЯ)

Визит делегации города Калинина в декабре 1987 года и делегации г. Безансон значительно способствовали развитию взаимопонимания.

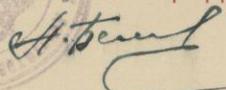
Города Калинин и Безансон решили ко времени завершения программы визитов и рабочих заседаний еще более улучшить уже созданные отношения. Вследствие этого, визиты и взаимные обмены должны были бы расширяться в области культуры.

Официальные визиты будут продолжены и, сверх того, другие слои населения должны будут участвовать в обменах и визитах, например: научные сотрудники, врачи, журналисты, артисты, спортсмены, специалисты по прикладному искусству, фольклорные группы, рабочие разных профессий.

Оба этих города смогут лучше узнать друг друга, организовав выставки. Например: фотовыставки, художественные выставки (живописи, прикладного искусства, народного творчества), истории города и т. д.

В газетах и фильмах репортажи должны способствовать лучшему взаимному изучению.

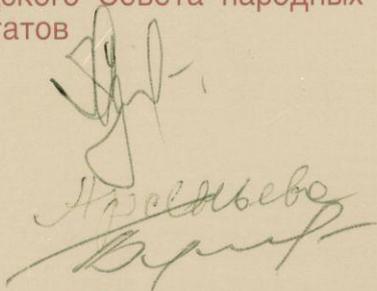
Председатель исполнительного
комитета города Калинина

 А. П. Белоусов

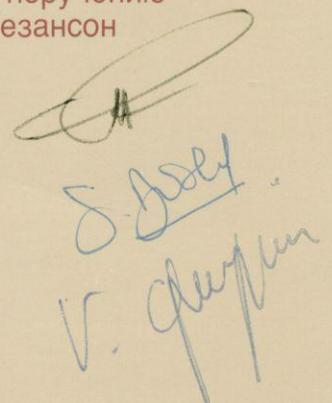
Мэр города
Безансон

Р. Швинт

По поручению Калининского
городского Совета народных
депутатов


Иванова
А. С.

По поручению
г. Безансон


Schwint
R.

24 июня 1988 года

ACCORD

ENTRE LA VILLE DE BESANCON (FRANCE)

ET LA VILLE DE KALININE (U.R.S.S.)

La visite de la délégation française de la Ville de BESANCON et celle de la délégation de KALININE en décembre 1987 ont contribué fortement à faire progresser la compréhension mutuelle.

Les Villes de KALININE et de BESANCON ont décidé, alors que le programme des visites et des séances de travail touchait à sa fin, d'améliorer encore les relations déjà créées. En conséquence, les visites et les échanges réciproques devraient s'élargir dans le domaine culturel.

Les visites officielles devraient continuer à être réalisées et, de plus, d'autres couches de la population devraient participer aux échanges et visites (par exemple: collaborateurs scientifiques, médecins, journalistes, artistes, sportifs, spécialistes de l'art appliqué, groupes folkloriques, ouvriers de différentes professions).

Les deux villes en question pourraient se connaître mieux en organisant des expositions. Par exemple, des expositions-photos, des expositions d'art (Beaux-Arts, arts appliqués et populaires), d'histoire de la ville, etc.

Dans les journaux et dans les films, des reportages devraient permettre de favoriser une meilleure connaissance mutuelle.



A. Tournier
Président du Comité Exécutif
de la Ville de KALININE



Schmitt
Maire de la Ville
de BESANCON

S. B. 1987
Access
B. 1987

S. B. 1987
V. Guipier